

Sonntag, 12. April 2026

Text: Lukas 24,13-35 (Emmausjünger)

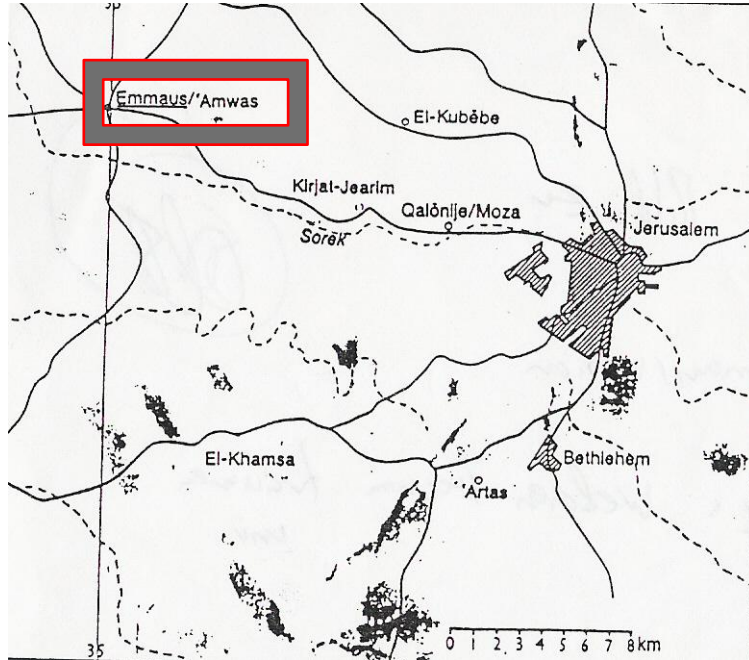
Thema: Wir hatten (so) gehofft (V21) ...
Eine Nachlese zu Karfreitag und Ostern

Predigt: Werner Meier

Lukas 24,13-35 (Emmaus-Jünger)

1. Eine trügerische Hoffnung

2. Zerstörte Hoffnungen



13 Am selben Tag gingen zwei von den Jüngern nach Emmaus, einem Dorf, das gut zwei Stunden von Jerusalem entfernt liegt.

13 That same day two of Jesus' followers were going to a village called Emmaus. It was about 7 miles from Jerusalem.

13 В тот же день двое из учеников шли в селение Эммаус, что расположено в шестидесяти стадиях от Иерусалима

2. Zerstörte Hoffnungen: Massive Schädigung des Herzens

19 »Was ist denn geschehen?«, fragte Jesus. Sie erwiderten: »Es geht um Jesus von Nazaret, der sich durch sein Wirken und sein Wort vor Gott und vor dem ganzen Volk als mächtiger Prophet erwiesen hatte.

20 Ihn haben unsere führenden Priester und die anderen führenden Männer zum Tod verurteilen und kreuzigen lassen.

19 'What things?' Jesus asked. 'About Jesus of Nazareth,' they replied. 'He was a prophet. He was powerful in what he said and did in the sight of God and all the people.

20 The chief priests and our rulers handed Jesus over to be sentenced to death. They nailed him to a cross.

19 – О чем? – спросил Он. – О том, что произошло с Иисусом из Назарета, – ответили они. – Он был пророком, сильным перед Богом и перед людьми в словах и делах.

20 Первосвященники и наши вожди осудили Его на смерть и распяли.

2. Zerstörte Hoffnungen: Massive Schädigung des Herzens

21 Und wir hatten gehofft, er sei es, der Israel erlösen werde! Heute ist außerdem schon der dritte Tag, seitdem das alles geschehen ist.

21 But we had hoped that he was the one who was going to set Israel free. Also, it is the third day since all this happened.

21 А мы надеялись, что Он Тот, Кто должен освободить Израиль. Но вот уже третий день, как все это произошло.

2. Zerstörte Hoffnungen: Verwirrung des Kopfes u. Denkens

22 Doch nicht genug damit: Einige Frauen aus unserem Kreis haben uns auch noch in Aufregung versetzt. Sie waren heute früh am Grab und fanden seinen Leichnam nicht.

23 Als sie zurückkamen, erzählten sie, Engel seien ihnen erschienen und hätten ihnen gesagt, dass er lebt.

24 Daraufhin gingen einige von uns zum Grab und fanden alles so, wie es die Frauen berichtet hatten. Aber ihn selbst sahen sie nicht.«

22 Some of our women amazed us too. Early this morning they went to the tomb. But they didn't find his body.

23 So they came and told us what they had seen. They saw angels, who said Jesus was alive.

24 Then some of our friends went to the tomb. They saw it was empty, just as the women had said. They didn't see Jesus' body there.'

22 Однако некоторые из наших женщин удивили нас. Они пошли сегодня рано утром к гробнице

23 и, не найдя там Его тела, вернулись и рассказали нам, что им явились ангелы и сказали, что Он жив.

24 Потом некоторые из наших друзей пошли к гробнице и нашли там все, как рассказали женщины, но Его они не видели.

2. Zerstörte Hoffnungen: Ihre Augen sehen nicht mehr klar

16 Doch es war, als würden
ihnen die Augen zugehalten:
Sie erkannten ihn nicht.

16 But God kept them from
recognising him.

16 но они были словно в
ослепении и не узнали
Его.

2. Zerstörte Hoffnungen: Was tun?

a) Zweierschaft:

13 Am selben Tag gingen zwei von den Jüngern nach Emmaus, einem Dorf, das gut zwei Stunden von Jerusalem entfernt liegt.

13 That same day two of Jesus' followers were going to a village called Emmaus. It was about 7 miles from Jerusalem.

13 В тот же день двое из учеников шли в селение Эммаус, что расположено в шестидесяти стадиях от Иерусалима

2. Zerstörte Hoffnungen: Was tun?

b) Miteinander reden, Herzensnot teilen

14 Unterwegs sprachen sie miteinander über alles, was ´in den zurückliegenden Tagen` geschehen war;
15 und während sie so miteinander redeten und sich Gedanken machten, trat Jesus selbst zu ihnen und schloss sich ihnen an.

14 They were talking with each other about everything that had happened.
15 As they talked about those things, Jesus himself came up and walked along with them.

14 и говорили обо всем, что произошло.
15 И когда они разговаривали и спорили, вдруг Сам Иисус подошел и присоединился к ним,

2. Zerstörte Hoffnungen: Was tun?

c) Sie weihen einen Dritten ein, klagen zerstörte Hoffnung

17 »Worüber redet ihr denn miteinander auf eurem Weg?«, fragte er sie. Da blieben sie traurig stehen,

17 Jesus asked them, 'What are you talking about as you walk along?' They stood still, and their faces were sad.

17 Иисус спросил их: – О чем это вы говорите между собой по дороге? Они остановились с печальными лицами.

21 Und wir hatten gehofft, er sei es, der Israel erlösen werde!

21 But we had hoped that he was the one who was going to set Israel free.

21 А мы надеялись, что Он Тот, Кто должен освободить Израиль. Но вот уже третий день, как все это произошло.

2. Zerstörte Hoffnungen: Was tun?

d) Sie lassen sich belehren, Handfestes sagen

25 Da sagte Jesus zu ihnen:
»Ihr unverständigen Leute!
Wie schwer fällt es euch[8],
all das zu glauben, was die
Propheten gesagt haben!

26 Musste denn der
Messias nicht das alles
erleiden, um zu seiner
Herrlichkeit zu gelangen?«

27 Dann ging er mit ihnen
die ganze Schrift durch und
erklärte ihnen alles, was
sich auf ihn bezog – zuerst
bei Mose und dann bei
sämtlichen Propheten.

25 Jesus said to them, 'How
foolish you are! How long it
takes you to believe all that
the prophets said!

26 Didn't the Messiah have
to suffer these things and
then receive his glory?'

27 Jesus explained to them
what was said about himself
in all the Scriptures. He
began with Moses and all
the Prophets.

25 Иисус сказал им: – Как
же вы глупы, как медленно
вы соображаете, чтобы
верить всему, что
предсказали пророки!

26 Разве не должен был
Христос пройти через все
эти страдания и затем
войти в Свою славу?

27 И начав от Моисея и
всех пророков, Он
объяснил им, что было
сказано о Нем во всех
Писаниях.

2. Zerstörte Hoffnungen: Was tun?

e) Sie nötigen den Wanderer zu bleiben

28 So erreichten sie das Dorf, zu dem sie unterwegs waren. Jesus tat, als wollte er weitergehen.

28 They approached the village where they were going. Jesus kept walking as if he were going further.

28 Когда они подходили к селению, Иисус сделал вид, что хочет идти дальше,

29 Aber die beiden Jünger hielten ihn zurück. »Bleib doch bei uns!«, baten sie. »Es ist schon fast Abend, der Tag geht zu Ende.« Da begleitete er sie hinein und blieb bei ihnen.

29 But they tried hard to keep him from leaving. They said, 'Stay with us. It is nearly evening. The day is almost over.' So he went in to stay with them.

29 но они стали уговаривать Его: – Останься с нами, ведь уже вечер, день почти окончился. И Он вошел в дом и остался с ними.

3. Die neue, lebendige Hoffnung

30 Als er dann mit ihnen am Tisch saß, nahm er das Brot, dankte Gott dafür, brach es in Stücke und gab es ihnen.

31 Da wurden ihnen die Augen geöffnet, und sie erkannten ihn. Doch im selben Augenblick verschwand er; sie sahen ihn nicht mehr.

30 He joined them at the table. Then he took bread and gave thanks. He broke it and began to give it to them.

31 Their eyes were opened, and they recognised him. But then he disappeared from their sight.

30 За столом Иисус взял хлеб, благословил его, разломил и дал им.

31 Тогда их глаза открылись, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них.

3. Die neue, lebendige Hoffnung

30 Als er dann mit ihnen am Tisch saß, nahm er das Brot, dankte Gott dafür, brach es in Stücke und gab es ihnen.

31 Da wurden ihnen die Augen geöffnet, und sie erkannten ihn. Doch im selben Augenblick verschwand er; sie sahen ihn nicht mehr.

30 He joined them at the table. Then he took bread and gave thanks. He broke it and began to give it to them.

31 Their eyes were opened, and they recognised him. But then he disappeared from their sight.

30 За столом Иисус взял хлеб, благословил его, разломил и дал им.

31 Тогда их глаза открылись, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них.

3. Die neue, lebendige Hoffnung

32 »War uns nicht zumute, als würde ein Feuer in unserem Herzen brennen, während er unterwegs mit uns sprach und uns das Verständnis für die Schrift öffnete?«, sagten sie zueinander.

33 Unverzüglich brachen sie auf und kehrten nach Jerusalem zurück. Dort fanden sie alle versammelt, die Elf und die, die sich zu ihnen hielten.

32 They said to each other, 'He explained to us what the Scriptures meant. Weren't we excited as he talked with us on the road?'

33 They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the 11 disciples and those with them. They were all gathered together.

32 Они стали говорить друг другу: – Разве не горело в нас сердце, когда Он говорил с нами по дороге и объяснял нам Писания?!

33 Они встали и сразу же пошли обратно в Иерусалим. Там они нашли одиннадцать и тех, кто был вместе с ними.

3. Die neue, lebendige Hoffnung

34 Man empfing sie mit den Worten: »Der Herr ist tatsächlich auferstanden! Er ist Simon erschienen!«

35 Da berichteten die beiden, was sie unterwegs erlebt und wie sie den Herrn erkannt hatten, als er das Brot in Stücke brach.

34 They were saying, 'It's true! The Lord has risen! He has appeared to Simon!'

35 Then the two of them told what had happened to them on the way. They told how they had recognised Jesus when he broke the bread.

34 Те сказали им, что Господь действительно воскрес и явился Симону.

35 Затем эти двое рассказали все, что произошло с ними по дороге, и то, как они узнали Иисуса, когда Он разламывал хлеб.

3. Die neue, lebendige Hoffnung

Am Tag: Voller Herzensnot

Langsame Flucht aus Jerusalem

Ihre Augen sind verschlossen

Sie erkennen Jesus nicht

Ihr Herz ist voller Trauer

Ihr Herz ist unverständlich, träge

Fragen über Fragen

In der Nacht: Voller Herzenswärme

Sofortige Rückkehr

Ihre Augen wurden geöffnet

Sie erkennen Jesus

Ihr Herz ist voller Freude

Ihr Herz brennt

Jesus ist Antwort genug

Der ultimative Triumph

Der Herr ist tatsächlich auferstanden!

It's true! The Lord has risen!

**Те сказали им, что Господь
действительно воскрес и явился
Симону.**